

die het vroedvrouwenbestaan doorgaan erg negatief voorstellen. Dit onderzoek gebruikt bronnen die de geboortepraktijk rechtstreeks belichten om de bestaande beeldvorming te nuanceren. Getuigenverslagen uit 54 gerechtelijke dossiers rond infanticide en onwettige uitoefening van de vroedkunde laten vroedvrouwen, achterwaarters en artsen zelf aan het woord en bieden een rechtstreeks en diepgaander inzicht in hun dagelijkse activiteiten. De getuigenissen tonen dat een simplistisch beeld van de achterwaarter als de ongebreidelde concurrente van de vroedvrouw niet opgaat. Dat is van belang om de maatschappelijke rol van vroedvrouwen als tussenpersonen beter te begrijpen en te verklaren waarom traditionele arbeidskrachten zo lang actief konden blijven in het domein van de verloskunde.

Les champs de tension dans le domaine des soins de santé péri-nataux : sages-femmes, médecins et accoucheuses en Flandre-Occidentale et en Flandre-Orientale durant le XIX^{ème} siècle

CHRISTA MATTHYS ET SOETKIN GRYSOON.

Résumé

Dans cet article, nous nous proposons d'examiner la pratique du métier de sage-femme en Flandre-Occidentale et en Flandre-Orientale au cours du XIX^{ème} siècle.

Durant cette période, les conditions pour l'exercice du métier de sage-femme ont été légalement établies au niveau national : seules les femmes ayant suivi un enseignement reconnu et ayant passé avec succès l'examen ad hoc pouvaient être habilitées comme sages-femmes. Ces sages-femmes diplômées furent considérées par la profession médicale et le gouvernement comme des exemples de la médicalisation censés apporter à la population des connaissances réelles en matière d'hygiène et de soins à la petite enfance.

Cependant, des sages-femmes non-reconnues restèrent également actives comme « accoucheuses » en particulier dans les régions rurales. Ces

accoucheuses procédaient aux accouchements sans pour autant avoir reçu la formation obligatoire. Selon l'image véhiculée par la littérature, les accoucheuses traditionnelles constituaient une grande concurrence pour les sages-femmes (diplômées). Cette image repose essentiellement sur les rapports médicaux qui constituent des sources dans lesquelles la condition de sage-femme est habituellement présentée de façon fort négative. Notre recherche utilise des sources qui mettent en lumière la pratique de l'accouchement de façon plus directe, afin de nuancer l'image existante. Des témoignages issus de 54 dossiers judiciaires concernant d'une part les infanticides et d'autre part la pratique illégale de l'accouchement permettent de donner la parole aux accoucheuses, sages-femmes et médecins, offrant ainsi une vue plus directe, plus profonde sur leurs activités quotidiennes. Ces témoignages montrent qu'une vision simpliste de l'accoucheuse comme concurrente féroce de la sage-femme de formation n'est pas correcte. Ceci montre l'importance du rôle social de la sage-femme comme médiatrice et permet d'expliquer pourquoi les pratiques traditionnelles ont pu survivre si longtemps dans le domaine de l'obstétrique.

The Tense Relationships in Reproductive Health Care : Midwives, Doctors and Achterwaarters in East and West Flanders during the 19th Century

CHRISTA MATTHYS AND SOETKIN GRYSOON

Abstract

In this article, we look into midwife practices in East and West Flanders during the 19th century. It was then that the conditions for the practice of midwifery were established legally and on a national level: only women with an acknowledged training and who had successfully passed an examination were authorized to work as midwives. The medical profession and the authorities looked upon these qualified midwives as exponents of a medicalization that was to bring knowledge on hygiene and maternity care to the people. Yet also so-called *achterwaarters* (meaning:

non-qualified midwives) remained active as midwives, particularly in rural areas. *Achterwaarsters* attended births without having the required qualifications. The general image in literature pictures *achterwaarsters* as serious rivals of the midwives. This image is however mostly based on medical reports, sources that usually presented the profession of midwife in a very negative light. This study uses sources that consider birth practices more directly in order to add nuance to the existing conceptualization. Witness accounts from 54 legal records on infanticide and illegal practicing of midwifery present a direct account by the midwives, *achterwaarsters* and doctors and offer a more direct and profound understanding of their daily activities. The witness accounts show that a simplistic image of the *achterwaarster* as the unrestrained rival of the midwife is not correct. This is important for understanding the social role of midwives as intermediaries and to explain why traditional workers could remain active for such a long period in the field of obstetrics.

Tussen de regels : de Belgische diplomatie en de berechting van Duitse oorlogsmisdaden. 1919-1926

EDUARD CLAPPAERT EN MARTIN KOHLRAUSCH

Samenvatting

Een van de vele transformerende gevolgen van de Eerste Wereldoorlog was de impact op het internationaal recht. De plannen om een internationaal gerechtshof op te richten na de oorlog worden erkend als een beslissende stap in de ontwikkeling van het internationaal recht en het berechten van politici van soevereine staten. De historische betekenis van deze plannen zijn echter nog niet ten gronde bestudeerd. Dit artikel analyseert voor de eerste maal de rol van de Belgische regering en diplomatie in hun poging om de verantwoordelijken voor de Duitse oorlogsmisdaden voor het gerecht te brengen. België had een groot belang in dergelijke rechtszaken: zijn status als neutrale mogendheid werd in de oorlog geschonden en op zijn grondgebied vonden talrijke Duitse oorlogsmisdaden plaats. Het artikel toont echter aan dat

de Belgische regering voortdurend moest laveren tussen de Belgische publieke opinie en de politiek van het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, terwijl het haar ontbrak aan een krachtige hefboom ten opzichte van Duitsland. Zo draagt het artikel bij tot een historisch correct begrip van de problemen om het – pas opkomend – internationaal recht in de praktijk te brengen en hoe de mogelijkheid om internationale gerechtshoven op te richten in grote mate afhankelijk was van politieke constellaties die doeltreffende jurisdictie mogelijk maakten.

Entre les lignes : la politique diplomatique belge et le procès des crimes de guerre allemands. 1919-1926

EDUARD CLAPPAERT ET MARTIN KOHLRAUSCH

Résumé

L'un des nombreux impacts de la Première Guerre mondiale fut son effet sur la transformation du droit international. Alors que les projets de mise en place d'un tribunal international après la guerre sont reconnus comme un pas décisif dans le développement du droit international et le jugement d'hommes politiques d'Etats souverains, l'importance historique de ces projets demeure peu étudiée. Cet article analyse pour la première fois le rôle du gouvernement et de la diplomatie belges face aux tentatives de faire juger les responsables des crimes de guerre allemands. La Belgique, en tant que pays dont le statut de puissance neutre fut violé au cours de la guerre et sur le territoire duquel de nombreux crimes de guerre allemands eurent lieu, avait un intérêt particulier dans de telles poursuites. L'article démontre, cependant, comment le gouvernement belge du constamment naviguer entre les attentes élevées de l'opinion publique belge et les politiques divergentes du Royaume-Uni et de la France, tout en manquant de puissant levier vis-à-vis de l'Allemagne. Cet article contribue de la sorte à une compréhension historique des difficultés à mettre en pratique un droit international – alors encore naissant – et met en lumière comment la possibilité d'organiser des tribunaux internationaux dépendait largement de constellations politiques permettant une juridiction efficace.